



美華慈心關懷聯盟
Chinese American Coalition
for Compassionate Care
WWW.CACCC-USA.ORG

醫療照護事前指示概要說明書 Advance Health Care Directive Fact Sheet

什麼是醫療照護事前指示 (Advance Health Care Directive) ?

醫療照護事前指示是當你無法表達自己的意願或希望別人為你代言時，讓你的醫療意願為人所知的一種方式。醫療照護事前指示有以下一項或兩項的功能：

- 醫療法定代理人(Durable Power of Attorney for Health Care):指定一位醫療代理人
- 醫療指示 (Instructions for Health Care): 說明你的醫療意願

“醫療照護事前指示”和“醫療法定代理人”有什麼差別？

“醫療照護事前指示”是在2000年7月立法制定的，取代“醫療法定代理人”和“自然死亡法案宣言 (Natural Death Act Declaration)”。然而，只要你已經在2000年7月1日以前填寫完成任何一份有效的表格，現在仍然有效。

“住院前不做心肺復甦術”表格 (Pre-Hospital Do-Not-Resuscitate Form) ?

這份表格允許人們指示急救人員，如果在醫院外發生事故，他們選擇不做心肺復甦術。通常醫療急救人員被要求對所有的人做心肺復甦術；有了這份表格就可以保護選擇放棄者不被施以心肺復甦術。這是你的醫生唯一必須事先簽字的表格。

我從來沒有填寫過“醫療照護事前指示”，為甚麼我應該填寫它？

任何年齡的人都可能意外地處在一個無法為自己發言的處境。“醫療照護事前指示”可以確保醫生知道你希望哪種方式的醫療照顧，及誰可以代表你做決定。

只有一個人能為我做醫療決定嗎？如果我也要其他人參與呢？

通常許多家庭成員都會參與做決定，而且大部份都能處理得很好。但是偶爾，人們會對什麼是最好的醫療處理方式有非常不同的意見，所以一般最好指明一位代理人及二位候補代理人。而且，你也能指明你不願意某人參與決定。

但是，我認為無論如何醫生們會為我做所有生死的決定？

醫生會告訴你有關你的健康情況、各種不同治療的選擇和每種治療可能發生的結果。雖然醫生提供了指南，但是做不做治療或停止做治療卻是由你來決定的。



CALIFORNIA COALITION
for COMPASSIONATE CARE

Developed by the California Coalition for
Compassionate Care and adapted by CACCC for use
in education and outreach to the Chinese community.



美華慈心關懷聯盟
Chinese American Coalition
for Compassionate Care
WWW.CACCC-USA.ORG

如果在我發生事故時，我還沒填寫好表格，會是什麼樣的情況？

如果你無法為自己發言，醫生會求助於一位或多位親友。最合適做決定的人是一位親近、關愛、知道你的價值觀和信仰，而且願意而又有能力做此必要決定的人。

我的“價值觀和信仰”？我還沒有和任何人談論到這些！

能和你的家人或密友談論有關生命品質和希望如何度過你的最後歲月是很重要的。知道了你的想法之後，將有助於你心愛的人為你做出可能是最好的決定。如果你的代理人不知道你的意願，那麼他/她只能盡力做出對你最有利的決定。

如果我不要指定代理人或沒有代理人可以指定該怎麼辦？

沒有指定代理人，你仍然能完成這份醫療照護事前指示，而這份指示將提供你的醫生有關療護你的意願資訊。

在我的醫療指示中，我可以寫些甚麼？

你可以寫下自己接受或拒絕延長生命治療的意願（如心肺復甦術、餵食管、呼吸器）、接受止痛藥物、器官捐贈、指示你的醫生關於你的治療意願及價值觀。

如果我指定一位代理人，那個人能做些甚麼呢？

你的代理人將為你做所有的決定，就像你會為自己所做的決定一樣。代理人能選擇你的醫生及在那裡接受治療、和醫療團隊討論、查閱你的病歷和授權調閱病歷、接受或拒絕所有的醫療和安排你的後事。你應該告知你的代理人這些事情，他/她才知道如何為你做決定。你告訴他們的越多，他們將越能代表你做這些決定。

我的代理人何時能替我做決定？

一般代理人只有在你不能做決定時才替你做決定，例如你已明顯失去對事情的理解和溝通力。如果你願意，即使你依舊能自行做決定，你的代理人可以在任何時候代表你說話。你也可以指定一名“暫時代理人” 例如你突然生病，你可以告訴醫生你要某人為你做決定。口頭和書寫下來的醫療指示具有同樣的法律效力。



CALIFORNIA COALITION
for COMPASSIONATE CARE

Developed by the California Coalition for
Compassionate Care and adapted by CACCC for use
in education and outreach to the Chinese community.



美華慈心關懷聯盟
Chinese American Coalition
for Compassionate Care
WWW.CACCC-USA.ORG

有任何的口頭醫療指示不需要書寫方式嗎？

是的，你可以在任何時間、對任何人做口頭上個人的醫療指示，這指示是有效的。所有提供醫療的機構，都必須把你的意願記錄在你的病歷中。通常如果把指示寫下來，就會比較容易遵守。

我可否自製表格或用其他州的表格？

是的，任何形式的表格只要包含下列三項就合法了：

1. 你的簽名和日期
2. 兩位合格的見證人簽名
3. 如果你是住在療養院，須有病人權益擁護者的簽名。不過這些簽字必須包含特別的用字。

聽起來很困難，我需要請律師嗎？

填寫醫療照護事前指示並不困難而且也不需要律師。事實上，最重要的是要和你心愛的人談論。沒有這個交談，世上最好的表格也無助於事。

好的，我會和他們談論！但是填寫完醫療照護事前指示表格後，我該做什麼？

給所有親近你的人醫療照護事前指示影印本。拿一份給你的醫生和他討論，並要求把它放入你的病歷中。影印本和正本具有同樣的效力。確定為自己保留一份，在看得見，容易找到的地方—不要鎖在抽屜裡。

如果我改變主意怎麼辦？

你的表格或口頭指示可以在任何時間作廢。而且新的表格將取代找到的舊表格。

醫生或醫院會要求病人有一份醫療照護事前指示嗎？

他們不能要求您填寫醫療照護事前指示，但是醫生和醫院應該有醫療照護事前指示表格及並提供有權利做醫療決定的資訊給你和你的家人。



CALIFORNIA COALITION
for COMPASSIONATE CARE

Developed by the California Coalition for
Compassionate Care and adapted by CACCC for use
in education and outreach to the Chinese community.